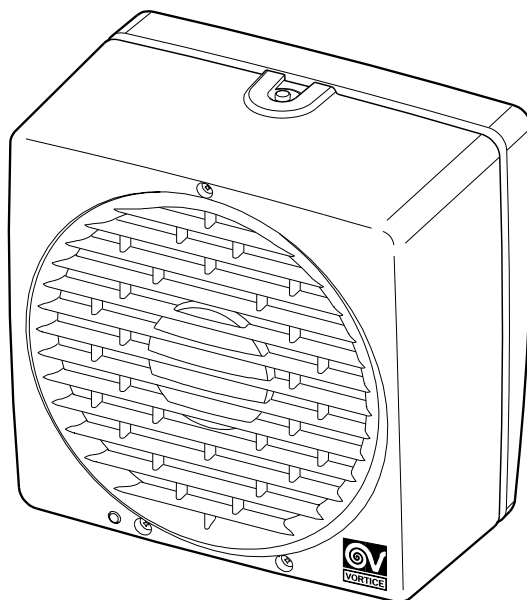


**Libretto d'istruzioni**  
**Instruction booklet**  
**Notice de pose et d'entretien**  
**Betriebsanleitung**  
**Folleto de instrucciones**  
**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instruktionshäfte**  
**Brugsvejledning**  
**Brukerveiledning**  
**说明书**  
**کتاب التعليمات**



**VORTICE VARIO 150/6" - 230/9" - 300/12"**



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.776

20/11/2001

VORTICE LIMITED  
Milley Lane - Hare Hatch  
Reading - Berkshire - RG10 9TH  
Tel. (+44) 118-94.04.211  
Fax (+44) 118-94.03.787  
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE  
72 Rue Baratte-Cholet  
94106 Saint Maur Cedex  
Tel. (+33) 1-55.12.50.00  
Fax (+33) 1-55.12.50.01  
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. (+39) 02-90.69.91  
Fax (+39) 02-90.64.625  
ITALIA

**Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.**

**Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.**

**Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Before installing and connecting the unit, carefully read these instructions. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.**

**Following these instructions will assure long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in safe place.**

**Avant d'utiliser le produit et de le connecter, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.**

**Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions**

**Bevor das Gerät montiert und angeschlossen wird, diese Anleitung genau durchlesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.**

**Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

**Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.**

**Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.**

**Conservar siempre esta folleto de instrucciones.**

## Indice

Descrizione ed impiego . . . . .	5
Attenzione . . . . .	7
Avvertenza . . . . .	7
Installazione . . . . .	20
Manutenzione/Pulizia . . . . .	23
Accessori optional . . . . .	24
Problemi/Soluzioni . . . . .	25

## Index

Description and use . . . . .	5
Caution . . . . .	8
Precaution . . . . .	8
Installation . . . . .	20
Maintenance/Cleaning . . . . .	23
Optional accessories . . . . .	24
Troubleshooting . . . . .	25

## Sommaire

Description et mode d'emploi . . . . .	5
Attention . . . . .	9
Notice . . . . .	9
Montage . . . . .	20
Entretien/Nettoyage . . . . .	23
Accessoires optionnels . . . . .	24
Problemes/Solutions . . . . .	26

## Inhalt

Beschreibung und Einsatz . . . . .	5
Achtung . . . . .	10
Hinweis . . . . .	10
Aufbau . . . . .	20
Wartung/Reinigung . . . . .	23
Optionales Zubehör . . . . .	24
Probleme/Lösungen . . . . .	26

## Indice

Descripción y empleo . . . . .	5
Atención . . . . .	11
Advertencia . . . . .	11
Montaje . . . . .	20
Manutencción/Limpieza . . . . .	23
Accesorios opcionales . . . . .	24
Problemas/Soluciones . . . . .	27

**Antes de utilizar este produto, ler atentamente estas instruções. A Vortice não pode ser considerada responsável por eventuais danos pessoais e materiais causados pela não chamadas de Atenção e Advertências contidas neste livrete.**

**Seguir todas estas instruções para assegurar a sua duração e que seja confiável eléctrica e mecanicamente.**

**Portanto guardar sempre este livrete de instruções.**

**Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.**

**Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.**

**Läs noga dessa anvisningar innan produkten installeras och ansluts. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.**

**Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.**

**Spara detta häfte för framtida behov.**

**Inden De installerer og tilslutter produktet, skal De læse disse vejledninger. Vortice kan ikke holdes for ansvarlig for eventuelle skader på personer eller genstande der skyldes, at de forskrifter, der er indeholdt i denne brugsvejledning, ikke er blevet overholdt.**

**Følg alle instruktionerne for at sikre apparatets holdbarhed og dets elektriske og mekaniske pålidelighed.**

**Opbevar altid denne brugsvejledning.**

**Før produktet installeres og tilkobles, må De lese denne brukerveiledningen nøye. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller gjenstander som forårsakes av at instruksjonene i denne veiledningen ikke respekteres.**

**Ved å følge disse anvisningene forvisser De dem om at apparatet vil vare lenge og være meget pålitelig hva elektriske og mekanisk ytelse gjelder.**

**Oppbevare alltid denne brukerveiledningen.**

## Indice

Descrição e utilização . . . . .	5
Atenção . . . . .	12
Advertência . . . . .	12
Montagem . . . . .	20
Manutenção/Limpeza . . . . .	23
Accesorios opcionais . . . . .	24
Problemas/Soluções . . . . .	27

## Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik . . . . .	5
Let op . . . . .	13
Waarschuwing . . . . .	13
Montage . . . . .	20
Onderhoud/Reiniging . . . . .	23
Op aanvraag verkrijgbare accessoire . . . . .	24
Problemen/Oplossingen . . . . .	28

## Innehållsföreckning

Beskrivning och användning . . . . .	5
Varning . . . . .	14
Obs . . . . .	14
Montering . . . . .	20
Underhåll/Rengöring . . . . .	23
Valbara tillbehör . . . . .	24
Felsökning . . . . .	28

## Indholdsfortegnelse

Beskrivelse og anvendelse . . . . .	6
Pas på . . . . .	15
Advarsel . . . . .	15
Installation . . . . .	20
Vedligeholdelse/Rengøring . . . . .	23
Ekstra tilbehør . . . . .	24
Problemer/Løsninger . . . . .	29

## Innholdsfortegnelse

Beskrivelse og bruksområder . . . . .	6
Viktig . . . . .	16
Advarsel . . . . .	16
Installasjon . . . . .	20
Vedlikehold og rengjøring . . . . .	23
Tilbehør/tilleggsutstyr . . . . .	24
Problemer/Løsninger . . . . .	29

## المحتويات

6	الوصف والإستخدام
17	إنتبيه
17	تحذيرات
20	التركيب
23	الصيانة/النظافة
24	الملحقات الإختيارية
30	أعطال/حلول

قبل استخدام الجهاز، إقرء بانتباه هذه التعليمات.  
لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار  
التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء،  
الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات  
المدرجة في هذا الكتيب.  
إتبع كإقافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز  
وكفائته الكهربائية والميكانيكية.  
ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.

在使用产品前，先仔细阅读此说明。  
对不遵守说明书内的注意事项和小心  
谨慎中所述而导致人或物的损害，  
VORTICE概不负责。  
为了保证产品的使用期，  
以及电器和机械的可靠性，  
请务必按此说明书  
操作。需要妥善保管好说明书。

## مؤلف

6	مؤلف واستخدام
18	مؤلف
19	مؤلف
20	مؤلف
23	مؤلف/مؤلف
24	مؤلف
30	مؤلف/مؤلف

# DESCRIZIONE ED IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere o immettere aria in locali piccoli, medi e grandi. Le versioni LL, con cuscinetti a sfera, garantiscono prestazioni superiori a 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel tempo. Poiché protetto contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4), l'apparecchio è ideale per l'utilizzo in ambienti caratterizzati da elevata umidità. Se impiegato in modo corretto e nel rispetto delle istruzioni di seguito riportate, garantirà l'ottenimento delle massime prestazioni ed una lunga durata.

## Description and use

The product you have purchased is a high-tech Vortice appliance. It is an extractor fan designed to extract or introduce air out of/into small, medium-sized and large rooms. The LL versions with spherical bearings guarantee superior problem-free performance for at least 30,000 hours' mechanical operation and constant low noise levels over time. Since it is protected against sprays of water (IPX4 protection level), the appliance is ideal for use in environments with high levels of humidity. If used correctly and following the instructions below, optimum performance is ensured over time.

## Description et mode d'emploi

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice à haute technologie. C'est un aspirateur hélicoïdal qui sert à expulser ou à faire entrer de l'air dans des locaux de petites, moyennes et grandes dimensions. Les versions LL, à roulement, à billes, garantissent des performances supérieures à 30.000 heures de fonctionnement mécanique sans problèmes et un silence constant dans le temps. Comme il est protégé des éclaboussures d'eau (classe de protection IPX4), l'appareil est l'idéal pour l'utilisation dans des locaux caractérisés par une forte humidité. Si on l'utilise correctement et conformément aux instructions ci-dessous, il garantira les performances maximum et une longue durée de vie.

## Beschreibung und Einsatz

Das von Ihnen erworbene Produkt ist ein Gerät von Vortice mit einem hohen Technologiestandard. Es ist ein Luftschraubenbetrieber Abluftventilator, das für die Luftausscheidung oder den Lufteinlass in kleine, mittlere und große Räume geeignet ist. Die kugelgelagerte Version „LL“ garantiert einen problemlosen und leisen Betrieb von mehr als 30.000 Stunden. Da das Gerät gegen Spritzwasser geschützt ist (Schutzgrad IPX4), ist es besonders für einen Betrieb in Verhältnissen mit erhöhter Luftfeuchtigkeit geeignet. Wenn das Gerät funktionsgerecht und entsprechend den folgenden Anweisungen betrieben wird, sind maximale Leistung und lange Lebensdauer garantiert.

## Descripción y empleo

El producto que Ud. ha comprado es un aparato Vortice de alta tecnología. Es un aspirador helicoidal idóneo a botar o introducir aire en locales pequeños, medios y grandes. Las versiones LL, con cojinetes a bolas, garantizan un rendimiento superior al de las 30,000 horas de funcionamiento mecánico sin problemas, manteniendo un silencio constante en el tiempo. Visto que ha sido protegido contra las salpicaduras de agua (grado de protección IPX4), el aparato es ideal para ser utilizado en ambientes de elevada humedad. Si se utiliza en modo correcto, respetando las instrucciones que aparecen a continuación, garantizará el máximo rendimiento y una larga duración.

## Descrição e utilização

O produto que comprou é um aparelho Vortice de alta tecnologia. É um aspirador helicoidal idóneo para expelir ou introduzir ar em aposentos pequenos, médios e grandes. As versões LL, com chumaceiras de esferas, garantem prestações superiores a 30.000 horas de funcionamento mecânico sem problemas e uma silenziosidade constante no tempo. Pelo facto de estar protegido contra os borrifos de água (grau de protecção IPX4), o aparelho é ideal para a utilização em ambientes que se caracterizam por uma humidade elevada. Se for utilizado em modo correcto e na observância das instruções referidas a seguir, garantirá o aproveitamento de suas prestações máximas e uma longa vida útil.

## Beschrijving en gebruik

Het door u gekochte product is een technologisch hoogwaardig Vortice-apparaat. Dit is een schroefvormige aspirator geschikt voor de luchtafvoer of toevoer in kleine, middelgrote en grote ruimten. De LL-uitvoeringen, met kogellagers, garanderen een prestatievermogen van meer dan 30.000 uur probleemloze mechanische werking en een constant laag geluidsniveau tijdens de levensduur. Daar het apparaat beschermd is tegen waterspatten (beschermingsgraad IPX4), is het ideaal voor gebruik in ruimten gekenmerkt door een hoge mate van vochtigheid. Indien het apparaat correct gebruikt wordt en de onderstaande aanwijzingen correct worden opgevolgd, garandeert het maximale prestaties en een lange levensduur.

## Beskrivning och användning

Varan du köpt är en högteknologisk Vortice apparat. Det är en axiålflikt som är anpassad för att avlägsna eller släppa in luft i små, mellanstora och stora lokaler. Versionerna LL, med kullager, kan garantera prestationsförmågor som överstiger 30.000 timmar av mekanisk drift utan problem och en konstant tyst drift, även med tiden. Då den är skyddad mot vattenstänk (skyddsgrad IPX4), är apparaten idealisk för att användas i mycket fuktiga miljöer. Om den används på ett korrekt sätt och enligt anvisningarna nedan, kan den bästa möjliga prestationsförmågan och en lång livslängd garanteras.

# DESCRIZIONE ED IMPIEGO

## Beskrivelse og anvendelse

Produktet, De har købt, er et højteknologisk Vortice apparat. Det er en skrueformet suger, der er egnet til at udstøde eller indsende luft i små, mellemstore eller store lokaler. LL versionerne med kuglelejer, garanterer ydelser på over 30.000 timers mekanisk drift uden problemer og at apparatet bliver konstant ved at være lydløst. Da det er beskyttet mod vandsprøjt (beskyttelsesgrad IPX4), er apparatet ideelt til anvendelse i miljøer, der karakteriseres af høj fugtighed. Hvis det anvendes på korrekt måde og hvis instruktionerne der gives i det følgende overholdes, vil dette sikre at man opnår de bedste resultater og lang holdbarhed.

## Beskrivelse og bruksområder

Produktet Dere har købt er et Vortice højteknologi apparat. Det er en skrueformet utsugingsapparat beregnet på å suge luft ut eller inn i små, middelstore og store rom. LL versjonene, med kulelager, garanterer ytelse over 30,000 timers mekanisk funksjon uten problemer og med konstant stillestående funksjon i denne perioden. Da den er beskyttet mot vannsprøyt (IPX4 beskyttelsesgrad) er apparatet ideelt for bruk i rom med høy fuktighet. Hvis det brukes på korrekt vis og ifølge anvisningene som gis nedenfor, vil dette garantere maksimal ytelse og lang varighet.

## وصف واستعمال الجهاز

الجهاز الذي وقع اختيارك عليه هو من صنع Vortice وهو عالي التقنية. جهاز امتصاص حلزوني يصلح لطرد الهواء من الأماكن الصغيرة والمتوسطة والكبيرة. الموديلات LL التي تكون مزودة بحشوات كروية تضمن له العمل لمدة لا تقل عن 30.000 ساعة دون أي عوارض ميكانيكية ويصمت بدوم مع الزمن. ولكون الجهاز محمي ضد رشاش الماء (درجة حماية IPX4)، لذلك يعتبر مثالي للإستخدام في أجواء عالية الرطوبة. وإذا تم إستخدامه بشكل سليم وفي إطار إحترام التعليمات المدرجة في ما يليه.

## 描述和使用

您选购的这个产品是VORTICE公司的高技术产品。是一台螺旋桨式排烟送风机, 适于大中小房间排出烟雾或送进新鲜空气。LL型配备用滚珠轴承, 保证机械寿命超过30 000小时, 而不会产生任何问题。该型机器无噪音运行, 经久耐用, 防水性能极佳(防水度为 P X 4), 可在湿度极大的房间里使用。如使用正确, 遵守说明书中的所有规定, 可以保证性能极佳, 使用寿命极长。



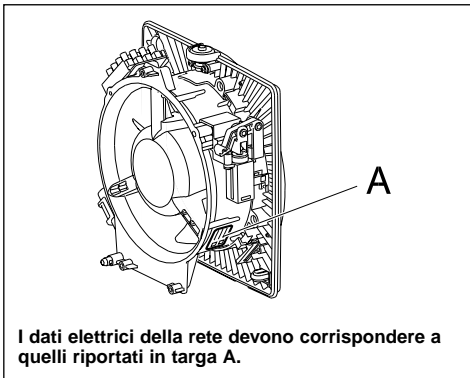
**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Vortice. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide;
  - non toccarlo a piedi nudi;
  - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto lontano da bambini od incapaci.



**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro Assistenza Vortice
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- L'apparecchio è adatto ad espellere o ad immettere aria direttamente o in brevi canalizzazioni ad esso riservate. Perde di efficacia se installato in canalizzazioni con forti contropressioni.
- Il flusso d'aria o dei fumi da convogliare deve essere pulita (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili) e di temperatura non superiore ai 50°C (122°F) (mod. 300/12' 60 Hz 40°C 104°F).
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, etc...) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Spegnere l'interruttore dell'apparecchio quando non è utilizzato.
- Allorché si decide di non utilizzare più l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante, scollegandolo dalla rete elettrica e riponendolo quindi lontano da bambini ed incapaci
- Nel riposizionare la griglia (B) (Fig. 5) accertarsi che la leva di comando (Z) dell'attuatore meccanico sia posizionata verso il basso (Fig. 18)



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.

### Vortice VARIO 150 / 230 manuale P-LL-S

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso un interruttore manuale a funicella che, tirata, attiva/disattiva il funzionamento dell'apparecchio.

### Vortice VARIO 150 / 230 / 300 automatico / reversibile AR-LL-S

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando. Le alette di chiusura, poste sotto la griglia, si aprono dopo qualche secondo dall'accensione.



**Caution:** this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this product for any use other than that specified in this instruction booklet.
- After having removed the product from its packaging, ensure that it is undamaged: if in doubt, contact a Vortice Service Centre. Do not leave the packaging within reach of children or the mentally disabled.
- The use of any electrical appliance involves respecting some basic rules, such as:
  - do not touch with wet or damp hands;
  - do not touch when barefoot;
  - do not allow use by children or the mentally disabled.
- Do not use the appliance in the presence of flammable substances or vapours such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- If you do not wish to continue using the appliance, turn off and unplug from the mains. Store the appliance out of the reach of children and the mentally disabled.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



**Precaution:** this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

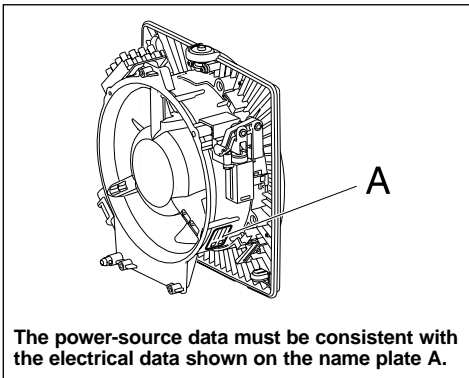
- Do not make any alterations to the product.
- Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun, etc.).
- The product must be installed only by professionally qualified personnel.
- Periodically inspect the appliance for damage. If any damage is found, do not use the product, and immediately contact the nearest Vortice Service Centre.
- The mains supply to which the appliance is connected must conform to electrical regulations.
- The appliance does not require connection to a grounding system, since it is built with double insulation.
- Connect the product to the mains/socket only if the capacity of the mains/socket is adequate for its maximum power capacity. If this should not be the case, consult a professionally qualified electrician.
- For installation an omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or greater is required.
- The appliance is designed to expel or introduce air directly or through short sections of piping reserved for this use. Efficiency is compromised if the appliance is connected to piping with strong counter-pressure.
- The air/fumes to be extracted must be clean (i.e. without grease, soot, chemical and corrosive agents or explosive and flammable mixtures) and of a temperature not exceeding 50°C (122°F) (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- It is fundamental to ensure that the air is changed in the room for correct operation of the product. If there is a fuel-driven appliance (water-heater, gas fire, etc.) which is not of an airtight type, installed in the same room, ensure that there is also sufficient change of air for the combustion needs of this other appliance.
- Do not cover or obstruct the appliances' two inlet and outlet grilles.
- If the product falls or receives hard blows, have it examined immediately at a Vortice Service Centre.
- In the case of malfunction or fault, turn the appliance off. Immediately contact a Vortice Service Centre and, if repair is necessary, ask for original Vortice spare parts to be used.
- Turn off the appliance when it is not in use.
- If you decide not to continue using the appliance, you should make it unusable, by unplugging it from the mains and storing it out of the reach of children and the mentally disabled.
- When adjusting the grille (B) (Fig. 5), ensure that the mechanical switch control lever (Z) is in the down position (Fig. 18).

#### Vortice VARIO 150/230 manual P-LL-S

The product is electrically driven and turned on/off by pulling a cord switch.

#### Vortice VARIO 150/230/300 automatic/reversible AR-LL-S

The product is electrically driven and turned on/off by a control switch. The slats, located below the grille, open automatically a few seconds after the appliance has been turned on.



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.





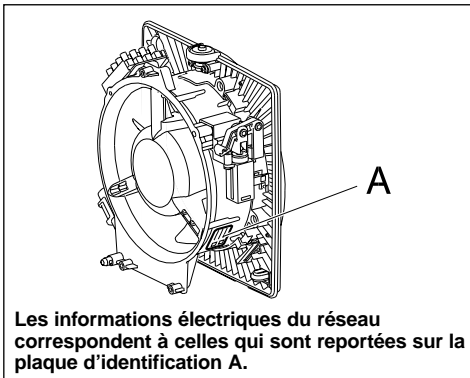
## **Attention:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres:
  - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
  - ne pas le toucher pieds nus ;
  - ne pas le laisser par des enfants ou des personnes non expertes sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables tels que alcool, insecticides, essence, etc.
- Si on décide d'éliminer l'appareil définitivement, couper l'interrupteur et le débrancher de la prise de courant . Placer ensuite l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes non expertes.



## **Notice:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Inspecter visuellement et périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Service après-vente Vortice.
- L'installation électrique sur laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la portée de l'installation/ prise est adaptée à la puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- L'appareil permet d'expulser ou de faire entrer de l'air directement ou par de courtes canalisations qui lui sont réservées. Son efficacité baisse si on l'installe dans des canalisations où il y a de fortes contre-pressions.
- Le flux d'air ou de fumées à convoyer doit être propre (c'est-à-dire dépourvu d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables) et la température ne devra pas dépasser 50°C (122°F) (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- Si dans la pièce à ventiler est installé un appareil utilisant un combustible solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas étanche par rapport à celle-ci, il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate pour garantir à la fois une combustion parfaite pour l'appareil existant et le fonctionnement correct de l'aérateur.
- Ne pas obstruer les bouches d'aspiration et de refoulement de l'appareil, de façon à assurer une circulation optimale de l'air.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire vérifier immédiatement par un Service Après-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, couper l'interrupteur de l'appareil s'adresser immédiatement à un Service Après-Vente autorisé et exiger, pour la réparation éventuelle, l'utilisation de pièces de rechange Vortice d'origine.
- Couper l'interrupteur de l'appareil quand on ne l'utilise pas.
- Quand on remet la grille (B) (Fig. 5), s'assurer que le levier de commande (Z) de l'actionneur mécanique est orienté vers le bas (Fig. 18)



Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.

### **Vortice VARIO 150/230 manuel P-LL-S**

Ce produit est actionné en le mettant sous tension au moyen d'un interrupteur manuel à cordon qui, quand on tire dessus, fait partir/arrête l'appareil.

### **Vortice VARIO 150/230/300 automatique/réversible AR-LL-S**

Ce produit est actionné en le mettant sous tension au moyen d'un interrupteur de commande. Les ailettes de fermeture placées sous la grille s'ouvrent quelques secondes après l'allumage.



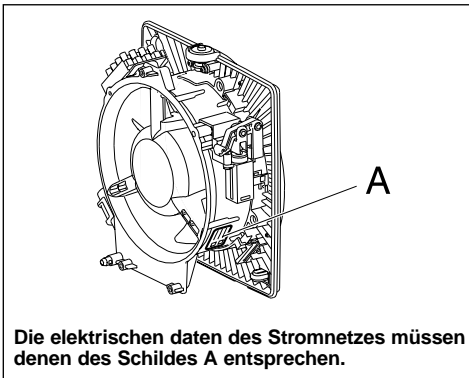
**Achtung:** dieses Symbol mahnt zur Vorsicht, um Schäden am Benutzer auszuschließen

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
  - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
  - niemals berühren, wenn Sie barfuß sind
  - niemals von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe/Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Wenn Sie das Gerät abmontieren und nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie den Hauptschalter der Elektroanlage ab und lösen Sie das Gerät schließlich an einem Ort aufbewahren, der für Kinder und unbefähigte Personen unzugänglich ist.



**Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Sollten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Das Gerät ist dafür geeignet, Luft direkt oder durch kurze, dafür vorgesehene Rohrleitungen abzusaugen oder einzuführen. Wirksamkeit geht verloren, wenn das Gerät in Rohrsystemen mit starken Gegendrücken eingesetzt wird.
- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muß sauber sein (d.h. frei von Fett, Ruß, Chemikalien, ätzenden Substanzen und explosiven oder entflammablen Gemischen) und darf eine Temperatur von 50°C nicht überschreiten (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- Es muß gewährleistet sein, daß genügend Luft in den Raum nachströmen kann, damit das Gerät einwandfrei funktioniert. Wenn im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Methangasofen o.ä.) installiert ist, die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Die Lüftein- und auslaßöffnungen des Geräts nicht abdecken oder verstopfen.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.
- Den Schalter des Geräts ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Sich beim Wiedereinbau des Gitters (B) (Abb. 5) vergewissern, dass der Steuerhebel (Z) des mechanischen Stellglieds nach unten zeigt (Abb. 18)



Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.

### Vortice VARIO 150/230 Handbuch P-LL-S

Das Produkt wird mittels einem stromzuführenden manuellen Schalter mit Strang bedient, der, durch Ziehen am Strang, die Gerätefunktion an- bzw. abschaltet.

### Vortice VARIO 150/230/300 automatisch/reversibel AR-LL-S

Das Produkt wird mittels einem stromzuführenden manuellen Steuerungsschalter bedient. Die unter dem Gitter gelegenen Schließklappen öffnen sich einige Sekunden nach dem Anschalten.



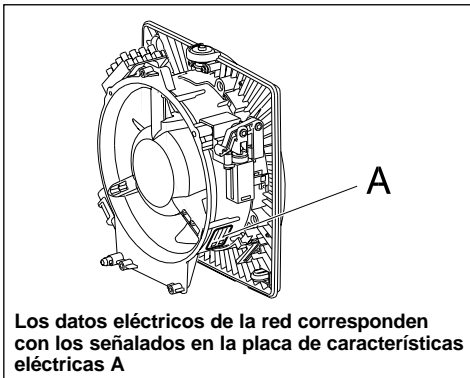
## **Atención:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
  - no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas
  - no debe ser tocado con pies descalzos
  - no debe ser empleado por niños o incapacitados.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectar el aparato de la instalación eléctrica. Guardar el aparato en sitio inaccesible a niños y personas no capacitadas.



## **Advertencia:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- Inspeccionar visual y periódicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- El aparato es idóneo a botar y a introducir aire directamente o a través de breves canalizaciones para esto reservadas. Pierde eficacia si se instala en canalizaciones con fuertes contrapresiones.
- El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no tiene que presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables) y no alcanzar temperaturas superiores a los 50°C (122°F) (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen funcionamiento del aparato. Caso de que en el mismo local haya instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- Dejar libres la boca de aspiración y de impulsión del aparato para asegurar un paso óptimo del aire.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes llevarlo inmediatamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado para que comprueben su funcionamiento.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.
- No dejar el aparato encendido inutilmente: cuando no se emplee cerrar el interruptor.
- Cuando se vuelve a colocar la rejilla (B) (Fig. 5) verificar que la palanca de mando (Z) del actuador mecánico quede posicionada hacia abajo (Fig. 18)



### **Vortice VARIO 150/230 manual P-LL-S**

El producto se activa mediante la tensión que recibe de un interruptor manual a cordón que, tirado, activa/desactiva el funcionamiento del aparato.

### **Vortice VARIO 150/230/300 automático/reversible AR-LL-S**

El producto se activa mediante la tensión que recibe de un interruptor de mando. Las aletas de cierre, colocadas bajo la rejilla, se abren tras algunos segundos después de su encendido.



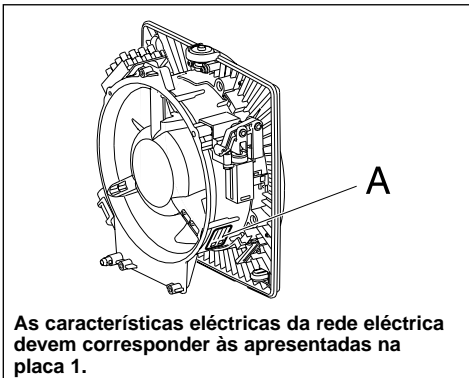
## **Atenção:** este símbolo indica precauções para evitar danos ao usuário

- Não use este produto para uma função diferente daquela ilustrada no presente manual de instruções.
- Depois de ter desmontado o produto, certifique-se da sua integridade. Caso tenha alguma dúvida, dirija-se a pessoas profissionalmente qualificadas. Os elementos que compõem a embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças ou pessoas deficientes.
- O uso de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais:
  - não deve nunca ser tocado com as mãos molhadas ou húmidas
  - não deve ser tocado com os pés nus
  - não deve ser usado por crianças ou pessoas deficientes.
- Não utilize o aparelho em presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Quando decidir não utilizar mais o aparelho, desligue o interruptor da instalação eléctrica e, em seguida, desligue o aparelho da rede eléctrica de alimentação. Em fim, guarde o produto num lugar que não seja acessível às crianças e pessoas deficientes.



## **Advertência:** este símbolo indica precauções para evitar inconveniente ao produto

- Não efectuar modificações de algum tipo ao produto.
- Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoas profissionalmente qualificadas.
- Inspeccionar visualmente e periodicamente o bom estado do aparelho. No caso de imperfeições, não utilizar o aparelho e contactar logo o Centro de Assistência Técnica Vortice.
- A instalação eléctrica na qual o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas vigentes.
- O aparelho não necessita de ligação numa tomada que disponha de ligação à terra, uma vez que o mesmo foi fabricado com duplo isolamento.
- Ligue o produto à rede eléctrica de alimentação/tomada de corrente eléctrica somente se a capacidade da instalação/tomada é adequada à potência máxima do aparelho.
- Para a instalação será necessário prever um interruptor omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- O aparelho é idóneo para expelir ou introduzir ar directamente ou através de pequenos condutos destinados ao mesmo. Este aparelho perde eficácia se for instalado em condutos com fortes contrapressões.
- O fluxo de ar ou de fumos a canalizar deve estar limpo (isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos ou misturas explosivas e inflamáveis) e sua temperatura não deve ser superior a 50°C (122°F) (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- É indispensável garantir a necessária entrada de ar no local para poder garantir o funcionamento do produto. Se no mesmo local, está instalado um aparelho que funciona com combustível sólido, líquido ou gás (esquentador, estufa de gás metano, etc.), não do tipo estanque, certifique-se que o retorno de ar possa garantir também a perfeita combustão deste aparelho.
- Deixe livres a aspiração e saída do aparelho, de modo que a passagem do ar seja sempre garantida da melhor maneira
- Se o produto caísse ou ficasse sujeito a golpes, sugere-se fazê-lo controlar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Se o produto caísse ou ficasse sujeito a golpes, sugere-se fazê-lo controlar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Desligar o interruptor do aparelho quando o mesmo não está sendo utilizado.
- Ao reposicionar a grelha (B) (Fig. 5), certificar-se que a alavanca de comando (Z) do actuador mecânico esteja posicionada para baixo (Fig. 18)



As características eléctricas da rede eléctrica devem corresponder às apresentadas na placa 1.

### **Vortice VARIO 150/230 manual P-LL-S**

O produto é accionado fornecendo-lhe tensão através de um interruptor manual que dispõe de uma cordinha que, ao ser puxada, activa/desactiva o funcionamento do aparelho.

### **Vortice VARIO 150/230/300 automático/reversível AR-LL-S**

O produto é accionado fornecendo-lhe tensão através do interruptor de comando. As aletas de fechamento, situadas sob a grelha, abrem-se depois de alguns segundos de sua ligação.



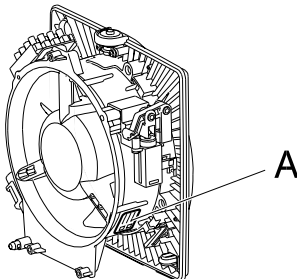
## Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan waarvoor het volgens de handleiding is vervaardigd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel tot een Vortice-Servicecentrum. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
  - raak het niet apparaat niet aan met vochtige of natte handen
  - gebruik het niet als u blootsvoets bent
  - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of onbevoegden.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Indien u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, schakel het dan uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en berg het op buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.



## Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- Controleer het apparaat regelmatig om te zien of het intact is. Indien er iets niet in orde is, wend u dan onmiddellijk tot het Vortice-Servicecentrum.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet conform de geldende normen zijn.
- Het apparaat hoeft niet op een geaarde contactdoos te worden aangesloten, daar het van dubbele isolatie is voorzien.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakman.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Het apparaat is geschikt voor directe afvoer of aanvoer van lucht, of via korte, voor het apparaat bedoelde kanalen. Het verliest aan effectiviteit indien het geïnstalleerd wordt in kanalen met stevige tegendruk.
- De af te voeren lucht of rook moet schoon zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen, of ontplofbare en ontvlambare mengsels) en de temperatuur ervan mag de 50°C (122°F) niet overschrijden (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- Voor een optimale werking van het product is het uitermate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. Als er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (bijv. geiser, aardgaskachel enz.) en niet luchtdicht is afgesloten, dient u te verifiëren of er voldoende luchttoevoer is om ook het verbrandingsapparaat perfect te kunnen laten functioneren.
- Zorg ervoor dat de aan- en afzuigopeningen van het apparaat niet afgedekt of verstopt zijn.
- Indien het product valt of zware klappen te verduren krijgt, moet u het onmiddellijk door een erkend Servicecentrum laten nakijken.
- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, schakel het dan uit en haal de stekker uit de contactdoos. Wend u tot een erkend Servicecentrum en laat, in geval van reparatie, de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.
- Schakel het apparaat uit wanneer het niet gebruikt wordt.
- Verzeker u ervan dat bij het terugplaatsen van het rooster (B) (Fig. 5) de bedieningshendel (Z) van het aandrijvingsmechanisme omlaag staat (Fig. 18)



De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.

### Vortice VARIO 150/230 handleiding P-LL-S

Het product wordt in werking gesteld door de stroom in te schakelen via een met de hand te bedienen koordjesschakelaar waaraan. Door aan het koordje te trekken wordt het apparaat aan-/uitgezet.

### Vortice VARIO 150/230/300 automatisch/reversibel AR-LL-S

Dit product wordt in werking gesteld door de stroom in te schakelen via de bedieningsknop. De afsluitlamellen, die zich onder het rooster bevinden, gaan enkele seconden nadat het apparaat is aangezet open.



**Varning:** denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tvksamhet bör hänvändelse genast göras till Vortice Servicetjänst. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller inkompetenta.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttagas, bland annat:
  - rör inte apparaten med våta eller fuktiga
  - använd inte apparaten om Du är barfota
  - apparaten får inte användas av barn eller annan omyndig person.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. alkohol, insektsmedel, bensin, etc.
- När apparaten tjänat ut skall strömbrytaren stängas och därefter skall apparaten bortkopplas från det elektriska nätet. Placera den slutligen på en plats som är oåtkomlig för barn eller annan omyndig person.



**Obs:** denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

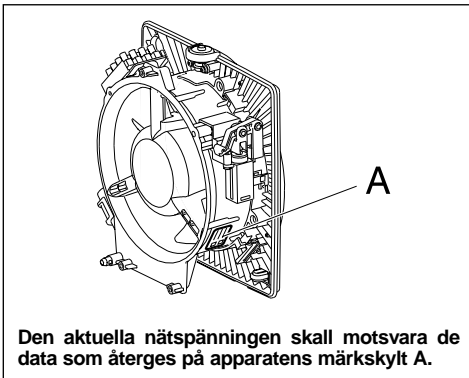
- Utför inga ändringar av något slag på apparaten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, sol etc.
- Installationen av apparaten skall utföras av behörig fackman.
- Granska visuellt och periodiskt att apparaten är i fullgott skick. I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall den inte användas. Kontakta genast en Vortice Servicetjänst.
- Den elektriska installationen till vilken apparaten är ansluten skall vara i enlighet med gällande normer.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför ej jordas
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet bör hänvändelse göras till behörig fackman
- Vid installationen behövs en allpolig brytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Apparaten är anpassad för att avlägsna eller släppa in luft direkt eller genom korta kanaler, som den förbehållts. Om den monteras i kanalisationer med höga mottryck förlorar den i effektivitet.
- Flödet av den luft eller rök som skall transporteras måste vara rent (d.v.s. utan feta ämnen, sot, kemiska medel och korrosionsmedel eller explosiva och brandfarliga blandningar) och temperaturen får inte överstiga 50°C (122°F) (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- Det är nödvändigt att ombesörja för en tillfredsställande lufttillförsel i lokalen så att en god funktion av apparaten kan garanteras. Om en apparat för bränsle (varmvattenberedare, metankamin, etc.) är installerad i samma lokal och denna apparat inte har ett tättslutande system i förhållande till omgivningen, så är det nödvändigt att lufttillförseln även garanterar en säker förbränning av denna apparat.
- Kontrollera att apparatens insugnings- och utblåsningsgaller inte är övertäckta eller igensatta.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar, skall den genast kontrolleras av en auktoriserad serviceverkstad.
- I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall apparatens strömbrytare stängas av. Vänd er genast till ett auktoriserat Servicecentrum och kräv att Vortice originaldelar används vid en eventuell reparation.
- Slå ifrån brytaren när apparaten inte används.
- När gallret (B) ska återplaceras (Fig. 5) se till att det mekaniska ställdonets manöverspak (Z) är riktad nedåt (Fig. 18).

### Vortice VARIO 150/230 handbok P-LL-S

Varan sätts i drift genom att den strömförses med hjälp av en manuell trädbrytare, vilken, när den dras i, sätter igång/stänger av apparatens drift.

### Vortice VARIO 150/230/300 automatisk/reversibel AR-LL-S

Apparaten sätts igång genom att den strömförses med hjälp av manöverkopplaren. Lamellerna, placerade under gallret, öppnas någon sekund efter igångsättningen.



Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.



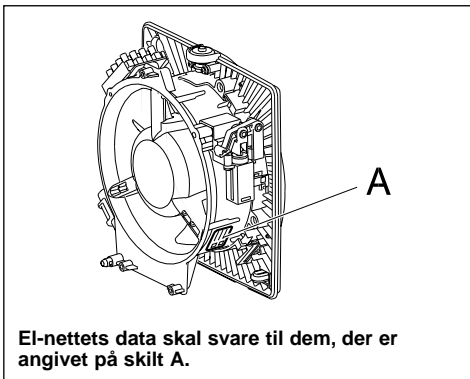
## **Pas på:** dette tegnsymbol angiver sikkerhedsregler for at undgå skader for brugeren

- Anvend ikke dette produkt til en funktion, der afviger fra den, der er forklaret i denne vejledning.
- Efter at have taget produktet ud af emballagen, skal man sikre sig, at det er helt og uskadt: i tvivlstilfælde, skal man med det samme henvende sig til Vortice Service Assistance Center. Efterlad ikke emballagens dele indenfor børns eller uegnede rækkevidde.
- Anvendelse af et hvilket som helst elektrisk apparat kræver, at visse grundregler overholdes, bl.a.:
  - rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder;
  - rør ikke ved apparatet når De har bare fødder;
  - apparatet må ikke anvendes af børn eller uegnede;
- Anvend ikke apparatet i nærheden af antændelige stoffer eller dampe som sprit, insektmidler, benzin osv.
- Hvis De beslutter at fjerne apparatet definitivt, skal De slukke for afbryderen og tage stikket ud af el-netstikkontakten. Sæt apparatet til side et sted, hvor børn eller uegnede ikke kan komme til det.



## **Advarsel:** dette tegnsymbol angiver sikkerhedsregler for at undgå skader på produktet

- Foretag ikke nogen som helst ændringer på produktet.
- Lad ikke apparatet være udsat for atmosfæriske kræfter (regn, sol osv.)
- Installationen af apparatet skal foretages af professionelt kvalificeret personale.
- Kontroller regelmæssigt at apparatet er helt og uskadt ved at se det efter. Hvis der er noget galt, brug ikke apparatet, men kontakt straks Vortice Service og Assistance Center.
- Det elektriske anlæg, som produktet er sluttet til, skal være i overensstemmelse med de gældende love.
- Apparatet kræver ikke tilslutning til et stik med jordforbindelse, da det er bygget med dobbelt isolering.
- Slut kun apparatet til el-nettet/den elektriske stikkontakt, hvis anlæggets/stikkets ydeevne er passende til dets maksimale styrke. I modsat fald skal man straks henvende sig til en professionelt kvalificerede person.
- Til installationen skal man have en flerpolet afbryder med en åbningsafstand mellem benene svarende til eller over mm 3.
- Apparatet er bygget til at udstøde eller indsende luft direkte eller i korte kanaler, der er forbeholdt luften. Det mister i effektivitet, hvis det installeres i kanaler med stærke modtryk.
- Luft- eller røgstrømningen, der skal sendes af sted, skal være ren (dvs. uden fedtelementer, sod, kemisk virksomme eller ætsende stoffer eller eksplosive eller antændelige blandinger) og med en temperatur på ikke over 50°C (122°F) (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F).
- Det er absolut nødvendigt at sikre sig, at der kommer tilstrækkelig luft ind i lokalet for at garantere, at produktet fungerer. Hvis der i samme lokale er installeret et apparat, der fungerer med brændstof (vandvarmer, gasovne, osv. ....) der ikke er af lukket type, skal man sikre sig, at der kommer tilstrækkelig luft ind til også at garantere perfekt brænding for det pågældende apparat.
- Apparatets to udsugnings- og udstødningsriste må hverken tildækkes eller blokeres.
- Hvis produktet falder ned eller bliver udsat for hårde slag, skal det straks kontrolleres af et autoriseret Teknisk Assistance Center.
- Hvis apparatet fungerer forkert og/eller er i stykker, sluk apparatets afbryder. Henvend Dem med det samme til et autoriseret Teknisk Assistance Center, og hvis apparatet eventuelt skal repareres, kræver originale Vortice reservedele.
- Sluk apparatets afbryder, når det ikke er i brug.
- Når De beslutter ikke at benytte apparatet længere, anbefales det at sætte det ud af brug ved at tage det fra el-nettet og derefter anbringe det et sted, hvor børn eller uegnede ikke kan komme til det.
- Når risten (B) sættes på plads igen (Fig. 5) skal man sikre sig at styrestangen (Z) til den mekaniske aktuator står i position vendt nedad (Fig. 18).



El-nettets data skal svare til dem, der er angivet på skilt A.

### **Vortice Vario 150 / 230 manuel P-LL-S**

Produktet aktiveres ved at der sættes spænding på gennem en manuel afbryder med snor; når der trækkes i den aktiverer/standser den apparatets drift.

### **Vortice Vario 150 / 230 / 300 automatisk / reversibel AR-LL-S**

Produktet aktiveres ved at der sættes spænding på gennem styrings afbryderen. Lukkefløjene, der sidder under risten, åbnes et par sekunder efter at der er tændt.



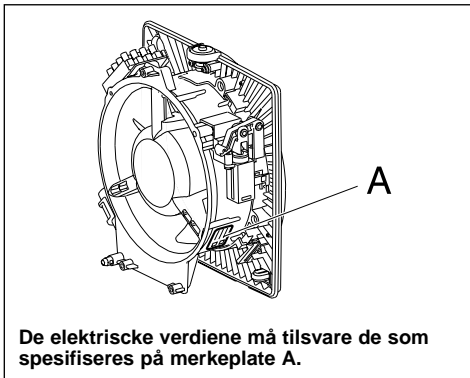
**Viktig:** dette symbolet er forbundet med forholdsregler som forhindrer at brukeren lider skader

- Ikke bruk dette produktet for andre formål enn de som beskrives i denne håndboken.
- Når De har pakket ut produktet, kontroller at ingenting mangler: er de i tvil må De øyeblikkelig kontakte et Vortice service senter. Ikke oppbevar deler av innpakningen innenfor rekkevidde av barn eller inhabile.
- Bruk av et hvilken som helst elektrisk apparat innebærer at man respekterer visse grunnleggende regler, deriblant:
  - apparatet må ikke berøres med våte eller fuktige hender;
  - det må ikke berøres hvis man har våte føtter;
  - det må ikke brukes av barn eller inhabile;
- Apparatet må ikke brukes i nærheten av brennbare substanser eller damper som alkohol, insektmidler, bensin osv.
- Hvis De ønsker å fjerne apparatet definitivt, slå av bryteren og koble apparatet fra strømmettet. Apparatet må lagres utenfor rekkevidde for barn og inhabile.



**Advarsel:** dette symbolet er forbundet med forholdsregler for å unngå problemer med produktet

- Ikke utfør noen endringer av noe slag på produktet
- Ikke utsett produktet for værforhold (regn, sol osv.)
- Apparatet må installeres av faglært personale
- Overse apparatet regelmessig for å kontrollere at det er i god stand. Hvis noen mangler påvises, ikke bruk apparatet, og kontakt øyeblikkelig Vortice service senteret.
- Det elektriske anlegget som produktet er tilkoblet må møte kravene som fastsettes av gyldige forskrifter.
- Det er ikke nødvendig å koble apparatet til en jordet ledning, da det er konstruert med dobbel isolasjon.
- Produktet må kun tilkobles strømmettet hvis anlegget/sokkelens kapasitet er egnet til apparatets maksimale strømforbruk. Hvis dette ikke er tilfelle, må en fagmann kontaktes øyeblikkelig.
- Som del av installasjonen er det nødvendig å montere en flerpolet bryter med avstanden mellom kontaktene er lik eller over 3 mm når den er åpen.
- Apparatet er egnet til å suge luft ut eller inn, direkte eller i korte kanaler som bare brukes av det. Det er ikke like effektivt hvis det installeres i kanaler med kraftig mottrykk.
- Strømmen med luft eller røyk som skal kanaliseres må være ren (dvs. uten fettelelementer, sot, kjemiske eller korrosive bestanddeler eller eksplosive eller lettantennelige blandinger) og må ikke overstige en temperatur på 50 grader celsius (122 grader fahrenheit) (mod. 300/12" 60 Hz 40 grader celsius 122 grader fahrenheit).
- Det er meget viktig at tilstrekkelig luft kommer inn i rommet for å garantere at apparatet fungerer. Hvis en forbrenningsovn uten lufttett rom også er installert i rommet (boiler, metangass ovn osv) må man kontrollere at luften som slippes inn i rommet er tilstrekkelig også for at dette apparatet skal kunne fungere perfekt.
- De to gitrene der luft slippes inn og ut av apparatet må ikke blokkeres.
- Hvis produktet faller eller utsettes for kraftige støt, må det øyeblikkelig kontrolleres av et autorisert teknisk service senter.
- Hvis apparatet fungerer dårlig eller er skadet, må dets bryter slås av. Kontakt øyeblikkelig et autorisert teknisk service senter; krev, hvis reparasjon er nødvendig, at originale Vortice reservedeler brukes.
- Slå av apparatets bryter når det ikke er i bruk.
- Hvis man skulle bestemme å ikke bruker apparatet mer, anbefaler vi at det settes ut av funksjon ved å koble det fra strømmettet og deretter oppbevare det utenfor rekkevidde av barn og inhabile.
- Når gitteret (B) settes tilbake på plass (tegning 5) må man kontrollere at kontrollspaken (Z) på den mekaniske starteren peker nedover (tegning 18).



De elektriske verdiene må tilsvare de som spesifiseres på merkeplate A.

### Vortice VARIO 150/230 manuell P-LL-S

Produktet startes når det mottar strøm ved hjelp av en manuell bryter som består av en tråd som slår apparatet på og av når den trekkes.

### Vortice VARIO 150/230/300 automatisk/reversibel AR-LL-S

Produktet startes når strøm tilføres ved hjelp av kontroll bryteren. Stengeklaffene under gitteret åpnes noen sekunder etter at apparatet er slått på.





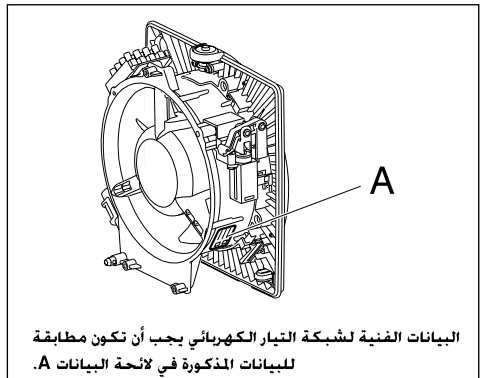
إنتبه: هذا الرمز يشير إلى إحتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز لوظيفه مخالفة لما هو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة هذا الجهاز بعد نزعها من المغلف: في حال الشك بذلك عليكم مراجعة الفني المختص. لا تجعل أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو القاصرين.
- إن استعمال أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
  - عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛
- عدم لمسه عندما تكون حافي القدمين؛
- يجب أن لا يستعمل من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود مواد وأبخرة اشتعالية مثل الكحول والمبيدات الحشرية والبايزين.. الخ.
- إذا قررتم بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، يجب إطفاء قاطع التيار وفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. وفي النهاية ضع الجهاز في بعيدا عن متناول الأطفال والقاصرين.



تحذيرات: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لا تترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص.
- افحص الجهاز بالنظر ويفترقات منتظمة للتأكد من سلامته.
- في حال العثور على عيوب. لا تستخدم الجهاز وراجع فوراً مركز Vortice للصيانة.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لا يتطلب وصل الجهاز بمقبس ذو تماس أرضي وذلك لكونه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- يجب وصل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/مقبس فقط إذا كانت طاقة تحمل هذه الشبكة/مقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالة القوصى. في حال عكس ذلك عليكم مراجعة فني مختص.
- لدى التركيب يجب توفر مفتاح متعدد الأقطاب تكون فيه فتح التباعد بين الأقطاب مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- يصلح الجهاز لطرد الهواء مباشرة إلى الخارج أو في مجاري هوائية قصيرة مخصصة له. يفقد الجهاز من أدائه في مجاري تتميز بضغط معاكس عالي.
- تدفق الهواء أو الأذخنة الداخلة إلى الجهاز يجب أن تكون نظيفة (أي خالية من العناصر الشمسية والسنج والمؤثرات الكيميائية المخروشة أو الأمزجة الانفجارية والإشتعالية) ويجب أن لا تزيد درجة حرارته عن 50°م (122°فهرنهايت). (F°104 C°40 Hz 60 300/12" mod.)
- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لكي يقوم الجهاز بعمله. في حال وجود وفي نفس المكان جهاز آخر من النوع غير المعزول أو مستقل عن البيئة ويعمل باحتراق مواد صلبة أو سائلة أوغازية (سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان.. الخ) فمن الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لكي تتم عملية الإحتراق في هذه الأجهزة بشكل تام.
- لا تغطي أو تعيق فتحتي السحب والدفع للجهاز.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.
- في حال التشغيل السببي للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فوراً، وأن دعى الأمر إلى إستخدام قطع غيار فعليكم التأكيد على أن تكون قطع غيار Vortice أصلية.
- أطفىء مفتاح تشغيل الجهاز في حال عدم إستعماله.
- إذا قررتم بعدم إستخدام الجهاز ينصح بجعله غير قابل للعمل، ويفصله عن الشبكة الكهربائية وبالتالي وضع الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال والقاصرين.
- لدى إعادة تركيب الشبكة (B) (شكل 5 Fig) تأكد من كون سكين التحكم (Z) الخاصة بالمنفذ الميكانيكي في موضع باتجاه الأسفل (شكل 18 Fig).



البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.

#### يدوي Vortice VARIO 150/230 P-LL-S

يعمل الجهاز من خلال إعطائه تيار كهربائي عبر مفتاح يدوي مزود بجبل، حيث إذا تم شدة يشعل/ يطفىء الجهاز.

#### Vortice VARIO 150/230/300 آلي AR-LL-S منعكس

يعمل الجهاز من خلال إعطائه تيار كهربائي عبر مفتاح تحكم، إنجحة الإغلاق الموضوعه تحت الشبكة تنفتح بعد عدة ثواني من الإشعال.

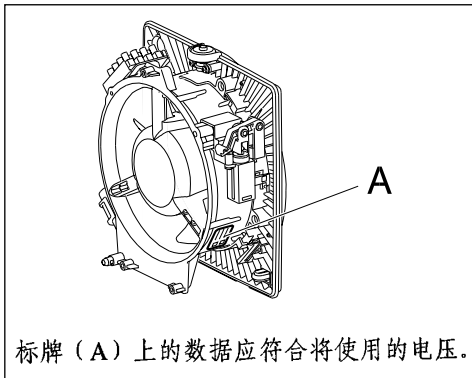


**切记事项:** 此记号说明的注意事项必须遵循, 否则会对使用者造成伤害

- 不用用此机做此说明书没有指出的事情
- 新购此机, 拆除包装后, 检查是否各个部件齐全. 如有疑问, 请询本公司技术服务部. 包装材料不要乱扔, 不要让儿童或不懂事者接触.
- 使用任何电器都必须遵守某些基本规则, 尤其是:
  - 不要用沾水或潮湿的手接触
  - 不要用赤脚接触
  - 勿让孩子或不懂事者使用
- 使用此机时, 请远离易燃物质或气体, 比如说, 酒精, 杀虫剂, 汽油, 等等.
- 如要彻底淘汰此机, 请切断电源, 拔掉电线, 放在儿童和不懂事者碰不到的地方

**!** 注意事项: 此记号说明的切记事项必须遵循, 否则会损坏机器

- 不得对本机擅自作任何改动
- 避免本机受大气音素影响 (例如: 日晒、雨淋, 等等)
- 安装此机必须由专业技术人员进行。
- 定期目观检查此机的完整性, 如发现问题, 立即停用此机, 并与本公司技术服务处联系
- 与此机连接的电气设备应符合现行法规要求
- 此机不必插进有接地装置的插销, 因为是双重绝缘结构
- 连接市电, 插进插销前, 检查市电电压是否与本机最大电压相符; 如不相符, 请立即与专业技术人员联系
- 安装时需用多极开关, 接点开启距离应等于或大于3毫米
- 此机适于直接排气或送气, 也可通过专用短管道运行; 如管道负压过高, 本机效率将受影响
- 本机导流的空气或烟雾应干净 (无油垢, 烟尘, 化学剂, 腐蚀物, 易燃易爆混合气体), 温度不应超过 50°C (122°F) (mod. 300/12" 60 Hz 40°C 104°F)
- 必须保证空气能回流进房间, 以
- 保持此机高效率. 如同一房间中装有一台非密封式使用燃料的机器 (如热水器, 煤气炉, 等等), 空气回流还要保证此类机器中燃料能够充分燃烧
- 切勿覆盖和堵塞本机的两个排烟和送气格栅
- 如本机掉落在地或受到重击, 请立即送往特约技术服务中心
- 如运转不良, 或出现故障, 请关上电源开关, 请特约技术服务中心修理, 零配件必须用VORTICE公司的原装产品
- 本机不用时, 请关上电源开关
- 如决定不再使用本机, 请与市电拆离, 放在儿童及不懂事者接触不到的地方
- 重装格栅 (B) 时 (图4), 请检查机械启动器的扳手 (Z) 是否扳下 (图17)



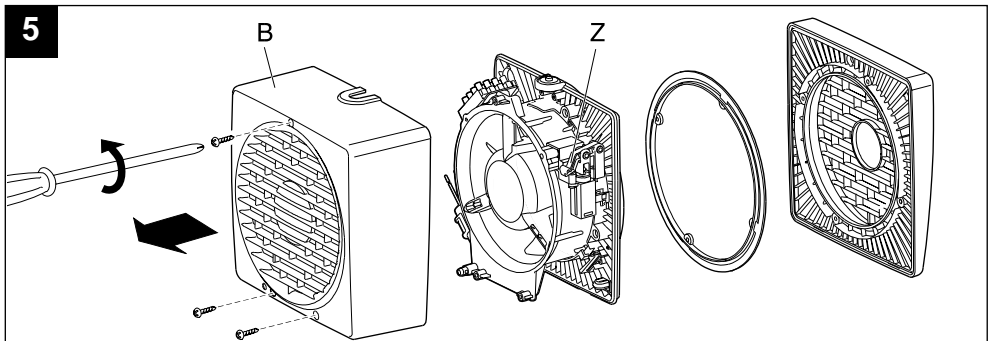
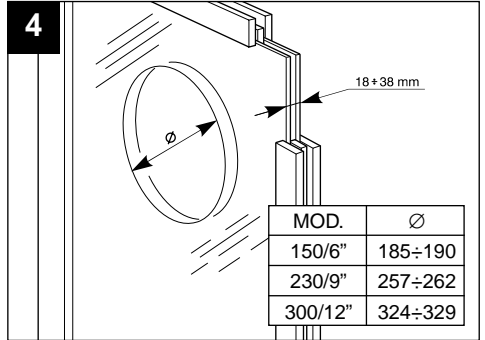
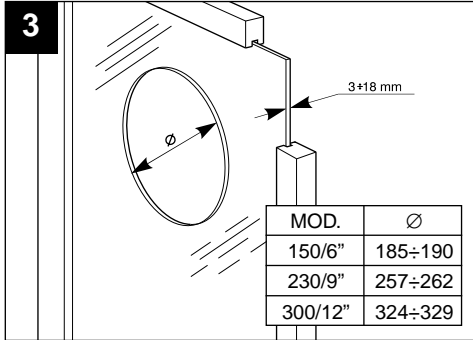
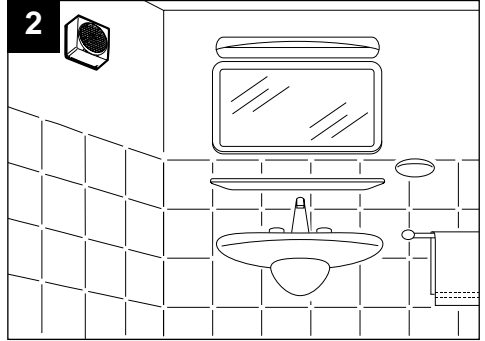
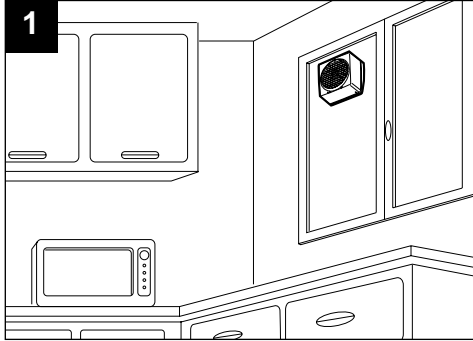
Vortice VARIO 150/230 手动 P-LL-S  
此型机通过手动拉线开关通电开机, 也通过此手动拉线开关关机

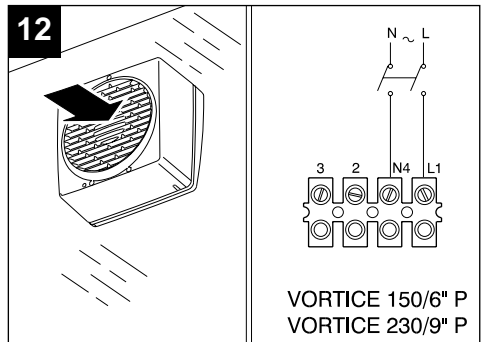
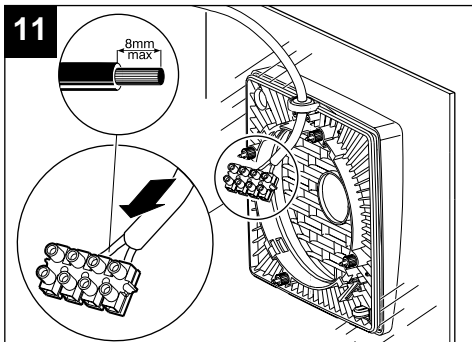
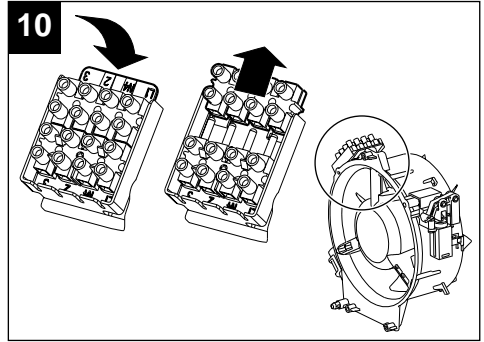
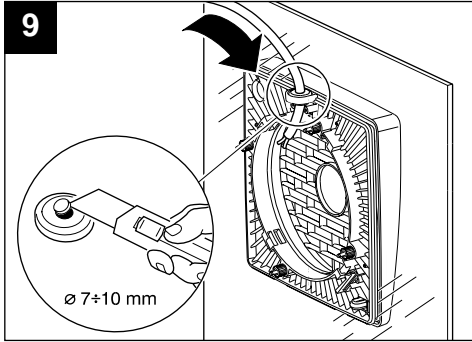
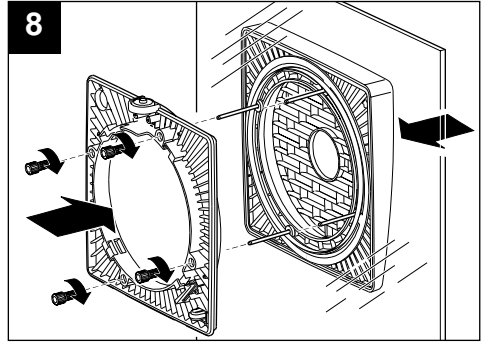
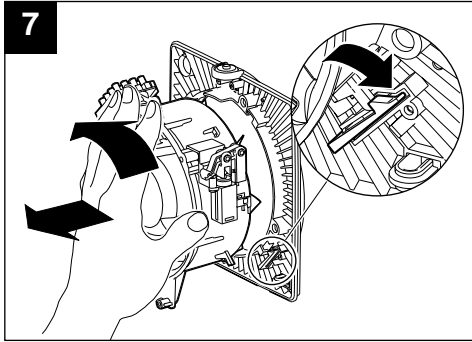
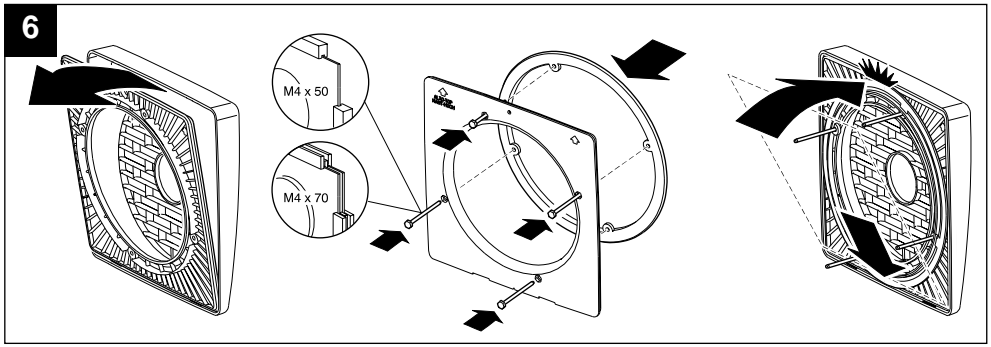
Vortice VARIO 150/230/300 自动  
可逆转 AR-LL-S  
此型机通过控制开关通电开机, 格栅下面装的翅片通电后几秒钟开启。

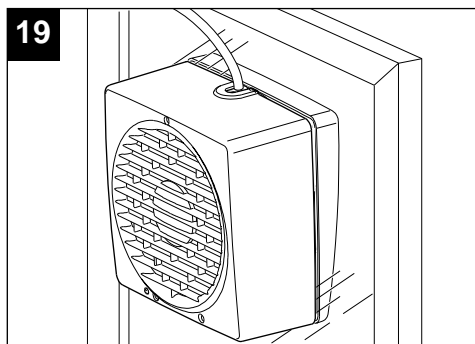
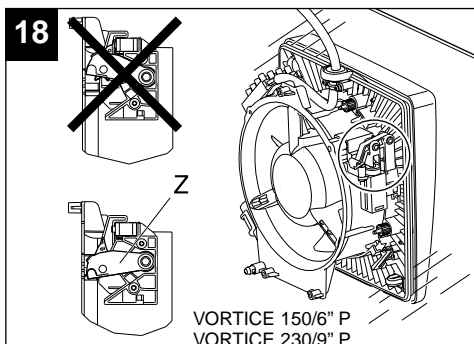
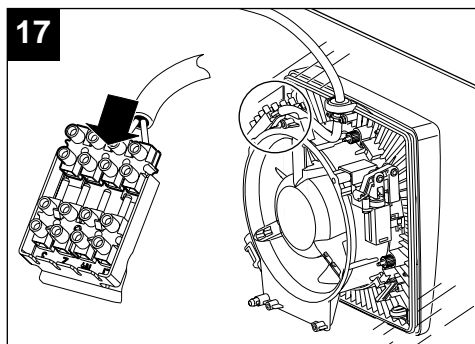
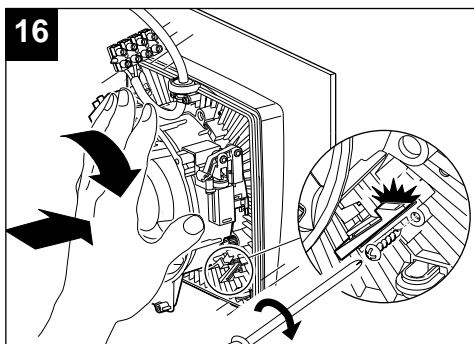
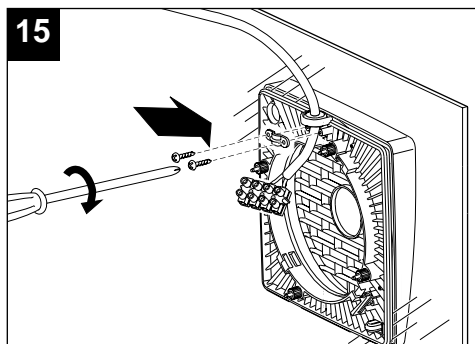
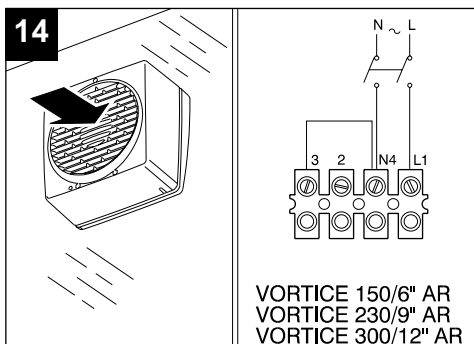
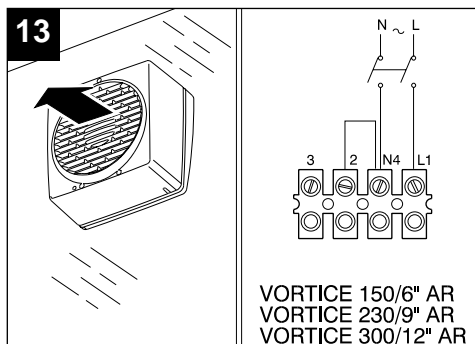
# INSTALLAZIONE

**INSTALLATION**  
**MONTAGE**  
**AUFBAU**  
**MONTAJE**  
**MONTAGEM**  
**MONTAGE**  
**MONTERING**  
**INSTALLATION**  
**INSTALLASJON**

التركيب  
 安装





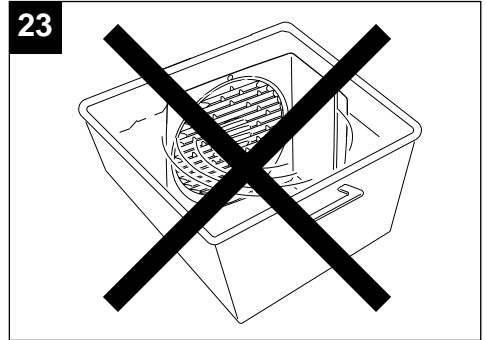
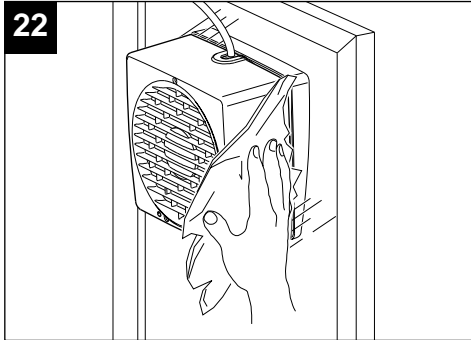
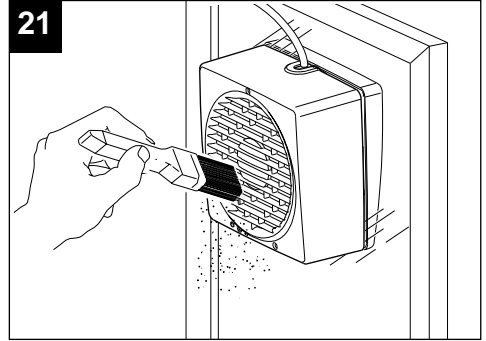
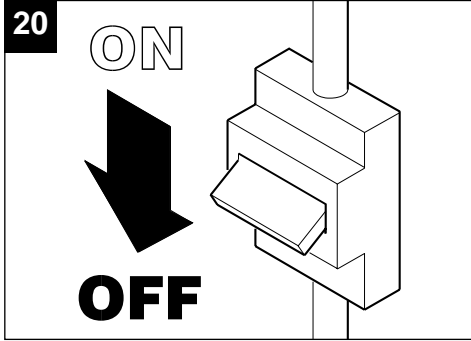


# MANUTENZIONE/PULIZIA

MAINTENANCE/CLEANING  
ENTRETIEN/NETTOYAGE  
WARTUNG/REINIGUNG  
MANUTENCIÓN/LIMPIEZA  
MANUTENÇÃO/LIMPEZA  
ONDERHOUD/REINIGING  
UNDERHÅLL/RENGÖRING  
VEDLIGEHOELSE / RENGØRING  
VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

الصيانة/التنظيف

保养/清洗



# ACCESSORI OPTIONAL

**OPTIONAL ACCESSORIES**  
**ACCESSOIRES OPTIONNELS**  
**OPTIONALES ZUBEHÖR**  
**ACCESORIOS OPCIONALES**  
**ACESSÓRIOS OPCIONAIS**  
**OP AANVRAAG**  
**VERKRIJGBARE ACCESSOIRE**

**VALBARA TILLBEHÖR**  
**EKSTRA TILBEHØR**  
**TILBEHØR/TILLEGGSUTSTYR**  
 الملحقات الاختيارية  
 选购附件

Accessori	Codice
Kit schermo antiluce 230/9" - Kit anti-light screen - Kit écran antilumière - Kit Lichtabschirmung - Kit pantalla antireflejo Kit pantalha quebra-luz - Kit antilichtscherm - Kit ljusskyddsskärm - Kit lysskjerm for ventilårn - Lysbeskyttelses skærm درع واقى من النور - 遮光屏	13004
Kit torretta 150/6" - Kit tower - Kit tourelle de ventilation - Kit turm - Kit torreta - Kit torrinha - Kit toren - Kit takflåkt Kit vertikale vifter - Kit tagventilator Kit برجى صناعى للتتهوية بالظرد المركزى - 屋顶通风塔	13001
Kit torretta 230/9" - Kit tower - Kit tourelle de ventilation - Kit turm - Kit torreta - Kit torrinha - Kit toren - Kit takflåkt Kit vertikale vifter - Kit tagventilator Kit برجى صناعى للتتهوية بالظرد المركزى - 屋顶通风塔	13002
Kit torretta 300/12" - Kit tower - Kit tourelle de ventilation - Kit turm - Kit torreta - Kit torrinha - Kit toren - Kit takflåkt Kit vertikale vifter - Kit tagventilator Kit برجى صناعى للتتهوية بالظرد المركزى - 屋顶通风塔	13003
Kit tetto con condotto 150/6" - Kit roof with duct - Kit toit avec conduit - Kit dach mit leitung - Kit techo con conducto Kit tecto com conducto - Kit dark met ventilatiekanaal - Kit tak med kanal - Kit tak med kanal - Kit tag med rørføring سقف مع مجارى - 带通风管的屋顶	13027
Kit tetto con condotto 230/9" - Kit roof with duct - Kit toit avec conduit - Kit dach mit leitung - Kit techo con conducto Kit tecto com conducto - Kit dark met ventilatiekanaal - Kit tak med kanal - Kit tak med kanal - Kit tag med rørføring سقف مع مجارى - 带通风管的屋顶	13028
Kit tetto con condotto 300/12" - Kit roof with duct - Kit toit avec conduit - Kit dach mit leitung - Kit techo con conducto Kit tecto com conducto - Kit dark met ventilatiekanaal - Kit tak med kanal - Kit tak med kanal - Kit tag med rørføring سقف مع مجارى - 带通风管的屋顶	13029
Kit doppio vetro 150/6" - Kit double-pane window - Kit double vitrage - Kit doppelwandiges glas - Kit doble cristal Kit vidro duplos - Kit dubbele blegazing - Kit dubbla glas - Kit doble ruter - Kit dobbelte ruder زجاج مضاعف - 双层玻璃	13021
Kit doppio vetro 230/9" - Kit double-pane window - Kit double vitrage - Kit doppelwandiges glas - Kit doble cristal Kit vidro duplos - Kit dubbele blegazing - Kit dubbla glas - Kit doble ruter - Kit dobbelte ruder زجاج مضاعف - 双层玻璃	13022
Kit doppio vetro 300/12" - Kit double-pane window - Kit double vitrage - Kit doppelwandiges glas - Kit doble cristal Kit vidro duplos - Kit dubbele blegazing - Kit dubbla glas - Kit doble ruter - Kit dobbelte ruder زجاج مضاعف - 双层玻璃	13023
Kit doppia finestra 150/6" - Kit double window - Kit double fenêtre - Kit doppelfenster - Kit doble ventana - Kit janela dupla - Kit dubbele raam - Kit dubbelt fönster - Kit doble vinduer - Kit dobbelte vindue نافذة مضاعفة - 双重窗户	13024
Kit doppia finestra 230/9" - Kit double window - Kit double fenêtre - Kit doppelfenster - Kit doble ventana - Kit janela dupla - Kit dubbele raam - Kit dubbelt fönster - Kit doble vinduer - Kit dobbelte vindue نافذة مضاعفة - 双重窗户	13025
Kit doppia finestra 300/12" - Kit double window - Kit double fenêtre - Kit doppelfenster - Kit doble ventana - Kit janela dupla - Kit dubbele raam - Kit dubbelt fönster - Kit doble vinduer - Kit dobbelte vindue نافذة مضاعفة - 双重窗户	13026
Kit muro - Kit wall - Kit mur - Kit mauer - Kit muro - Kit parede - Kit muur - Kit vägg - Kit vegg - Kit mur جدار - 墙	13018
Televortice	22391
Humidity Control	12908
Scatola comandi reversibile 5V - 5 speed, reversible control box - Kit de transformation, boitier de commande - Abnehmbarer befehlschaltkasten, 5 geschwindigkeiten - Caja de mando reversible de 5 velocidades de - Caixa de comandos reversivel com 5 velocidades - Reversibile bedieningskast 5 snelheden - Reversibel manöverpanel 5 hastigheter - Kontrollboks med revers og 5 hastigheter - Reversibel styreboks 5 hastigheder - علبة تحكم 5 سرعات قابلة للإعكاس - 可逆转5速控制盒	12930
Kit trasformazione SCB5 - Transformation kit, built-in, 5-speed control - Kit de transformation, boitier de commande encaisse 5 vitesses - Einbauset für befehlschaltkasten, 5 geschwindigkeiten - Kit de transformación, caja de mando empotrada de 5 velocidades - Lot de transformação, caixa de comandos encastrada com 5 velocidades - Transformatiekit, onbuedieningskast 5 snelheden - Kit omvandlingsenhet, infålld manöverpanel 5 hastigheter - Transformasjons sett for å bygge kontroll boksen inn i veggen, med 5 hastigheter - Sæt til omforandring i styreboks fra udvndigt til indbygget kit مجموعة تحويل علبة التحكم 5 سرعات من خارجية إلى مندمجة - 转换套件, 嵌入式5速控制盒	22483
Foravetrol	13011



## PROBLEMI/SOLUZIONI

Prima di richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica, verificare le seguenti cause e rimedi.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	VERIFICA/INTERVENTO
<b>Apparecchio completamente spento lampada spia spenta</b>	Mancanza di corrente	Controllare l'interruttore generale dell'impianto o il collegamento elettrico errato
<b>L'apparecchio non funziona regolarmente</b>	Motore guasto	Rivolgersi al Centro Assistenza Vortice
<b>Scarso rendimento</b>	Ambiente di cubatura superiore alle prestazioni dell'apparecchio	Sostituire con un modello Vortice più potente o aggiungere un altro apparecchio Vortice
	Ingresso o uscita aria ostruiti parzialmente	Pulire o liberare
<b>Alette non si aprono</b>	Errato collegamento, guasto dispositivo di azionamento	Controllare collegamento Rivolgersi al Centro Assistenza Vortice

## TROUBLESHOOTING

Before requesting technical assistance, try solving the problem by referring to the following troubleshooting check list.

PROBLEM	CAUSE CHECK	CHECK/ACTION
<b>Appliance completely off, indicator light off</b>	No electricity supply	Check the mains switch and supply or look for a faulty connection
<b>The appliance does not work properly</b>	Motor fault	Contact the Vortice Service Centre
<b>Poor performance</b>	Room too big for the appliance's capacity	Replace with a more powerful Vortice model or add another Vortice appliance
	Air inlet or outlet partially obstructed	Clean or remove obstruction
<b>Slats fail to open</b>	Faulty connection, faulty drive unit	Check connections Contact the Vortice Service Centre

## PROBLEMES/SOLUTIONS

Avant de demander l'intervention de l'assistance technique, contrôler les causes et les solutions possibles suivantes.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	VERIFICATION/INTERVENTION
<b>Appareil complètement éteint lampe témoin éteinte</b>	Manque de courant	Contrôler l'interrupteur général de l'installation ou si la connexion électrique est incorrecte
<b>L'appareil ne fonctionne pas régulièrement</b>	Panne du moteur	S'adresser au Centre d'Assistance Vortice
<b>Mauvais rendement</b>	Local d'un volume supérieur aux capacités de l'appareil	Le remplacer par un modèle plus puissant ou ajouter un autre appareil Vortice
	Entrée ou sortie d'air partiellement bouchée	Nettoyer ou déboucher
<b>Les ailettes ne s'ouvrent pas</b>	Mauvaise connexion, panne du dispositif d'actionnement	Contrôler la connexion S'adresser au Centre d'Assistance Vortice

## PROBLEME/LÖSUNGEN

Bevor Sie Kundendienst anrufen, prüfen Sie folgende Ursachen und Abhilfen.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ÜBERPRÜFUNG/EINGRIFF
<b>Gerät vollständig abgeschaltet Anzeigenlampe abgeschaltet</b>	Fehlen von Strom	Schalter kontrollieren vollständig Anlage allgemein oder elektrische Verbindung fehlerhaft
<b>Das Gerät funktioniert nicht ordnungsgemäß</b>	Schaden am Motor	Sich an das Technische Kundendienstzentrum von Vortice wenden
<b>Schlechte Leistung</b>	Wert des Raums liegt über der Leistung des Geräts	Gegen ein leistungsstärkeres Vortice-Produkt austauschen oder ein weiteres Vortice-Gerät hinzufügen
	Lufteinlass oder -auslass teilweise verstopft	Reinigen und freilegen
<b>Die Flügel öffnen sich nicht</b>	Verbindung fehlerhaft, Fehler in der Betätigungs-vorrichtung	Verbindung kontrollieren Sich an das Technische Kundendienstzentrum von Vortice wenden

## PROBLEMAS/SOLUCIONES

Antes de pedir la intervención de la asistencia técnica, controlar las siguientes causas y remedios.

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	VERIFICACIÓN/INTERVENCIÓN
<b>Aparato completamente apagado Bombilla de luz piloto apagada</b>	Ausencia de corriente	Controlar el interruptor general de la instalación o la conexión eléctrica errada
<b>El aparato no funciona regularmente</b>	Motor averiado	Dirigirse al Centro de Asistencia Vortice
<b>Escaso rendimiento</b>	Ambiente de aforo superior al rendimiento del aparato	Sustituir con un modelo Vortice más potente o incorporar otro aparato Vortice
	Entrada o salida aire obstruidas parcialmente	Limpiar o liberar
<b>Aletas no se abren</b>	Errada conexión, avería del dispositivo de accionamiento	Controlar conexión Dirigirse al Centro de Asistencia Vortice

## PROBLEMAS / SOLUÇÕES

Antes de recorrer nos Serviços Técnicos, verifique as seguintes causas e soluções.

ANOMALIA	CAUSA PROVÁVEL	VERIFICAÇÃO/INTERVENÇÃO
<b>Aparelho completamente apagado Lâmpada piloto apagada</b>	Falta de corrente	Controlar o interruptor geral da instalação ou a ligação eléctrica errada
<b>O aparelho não funciona regularmente</b>	Motor avariado	Dirigir-se ao Centro de Assistência Vortice
<b>Rendimento escasso</b>	Ambiente com cubagem superior às prestações do aparelho	Substituir com um modelo Vortice de maior potência ou acrescentar outro aparelho Vortice
	Entrada e saída de ar parcialmente obstruídas	Limpar ou desobstruir
<b>As aletas não se abrem</b>	Ligação errada, avaria no dispositivo de accionamento	Controlar a ligação Dirigir-se ao Centro de Assistência Vortice

## PROBLEMEN/OPLOSSINGEN

Alvorens u tot de Servicedienst te wenden, moet u de volgende zaken controleren en eventueel verhelpen.

AFWIJKING	MOGELIJKE OORZAAK	CONTROLE/REPARATIE
Het Apparaat staat helemaal Controlelampje brandt niet	Geen stroom	Controleer de hoofdschakelaar uit van de installatie Verkeerde elektrische
Het apparaat funtioneert niet regelmatig	Motor defect	Raadpleeg Servicepunt Vortice
Slecht rendement	Kubatuur ruimte groter dan prestatievermogen apparaat	Vervangen door een Vortice model met groter vermogen Nog een Vorticeapparaat toevoegen
	Luchttoevoer of afvoer gedeeltelijk geblokkeerd	Reinigen of vrijmaken
Lamellen gaan niet open	Verkeerde aansluiting Defect van schakelaar	Controleer aansluiting Raadpleeg een Servicepunt van Vortice

## FELSÖKNING

Innan ni kallar på teknisk service, kontrollera följande orsaker och åtgärda eventuellt.

FEL	MÖJLIG ORSAK	KONTROLL/ÅTGÄRD
Apparaten Helt avstängd Släckt Kontrollampa	Strömbrist	Kontrollera systemets allmänna brytare eller felaktig elanslutning
Apparaten Fungerar inte Normalt	Motorfel	Vänd dig till Vortice Kundtjänst
Dålig prestanda	Måtmiljön överstiger apparatens prestanda	Ersätt med en effektivare Vortice modell eller lägg till ytterligare en Vortice Apparat
	Luftingång eller -utgång delvis tilltäppta	Rengör eller rensa
Lamellerna Öppnas inte	Felaktig anslutning, fel i Startanordningen	Kontrollera anslutningen Vänd dig till Vortice Kundtjänst

## PROBLEMER / LØSNINGER

Inden De anmoder om indgrep fra den tekniske service assistance, kontroller følgende årsager og løsninger.

FEJL	MULIGE ÅRSAG	KONTROL/INDGREB
Apparat helt slukket Kontrollampe slukket	Der mangler strøm	Kontroller anlæggets hovedafbryder; eller el-tilslutningen er forkert
Apparatet fungerer ikke regelmæssigt	Motoren er i stykker	Henvend Dem til Vortice Service Assistance Centeret
Ringe ydelse	Rummets kubikmeter antal er større end apparatets præstationer	Udskift med en kraftigere Vortice model eller tilføj et andet Vortice apparat
	Indgang eller udgang delvis tilstoppet	Rens eller gør dem fri
Fløjene åbner sig ikke	Forkert tilslutning, aktiveringsanordning i stykker	Kontroller tilslutningen Henvend Dem til Vortice Service Assistance Centeret

## PROBLEMER/LØSNINGER

Kontroller følgende årsaker og løsninger før De kontakter teknisk assistanse.

ABNORMITET	MULIG ÅRSAK	KONTROLLER/ARBEID
Apparatet er helt av, med varsellys slått av	Ingen strømtilførsel	Kontroller anleggets hovedbryter eller om strømtilførsel er ukorrekt
Apparatet fungerer ikke som det skal	Motorproblemer	Kontakt Vortice teknisk assistanse
Dårlig ytelse	Rommets volum overstiger apparatets kapasitet	Skift ut med en Vortice modell med høyere kapasitet eller tilføy et annet Vortice apparat
	Inntak eller utslipp av luft er delvis blokkert blokkerende elementer	Rengjør eller fjern blokkerende elementer0
Klaffene åpner seg ikke	Feil strømkobling, havari på startmekanisme	Kontrollere strømkobling. Kontakt Vortice tekniskassistanse.

قبل اللجوء إلى تدخل مركز الصيانة الفنية، يجب عليكم التأكد من الأسباب المبيسة أدناه وإتخاذ الإجراءات التالية:

حالة العطل	الأسباب الممكنة	التأكد والإجراءات اللازمة
الجهاز مطفأ بشكل تام مصباح الإشارة مطفأ	إنقطاع التيار	تأكد من قاطع التيار العام أو قد يكون الوصل الكهربائي خاطيء
الجهاز لايعمل بشكل منتظم	المحرك معطل	راجع مركز Vortice للصيانة
مردود ضئيل	حجم المكان بالمتر المعكب يزيد عن مقدرة الجهاز	استبدل الجهاز بأخر من صنع Vortice أكثر قوة أو أضف جهاز Vortice آخر.
	مدخل أو مخرج الهواء معاقان	نظف أو حرر الفتحات.
الجنيحات لا تنفتح	وصل خاطيء، عطل طارئ، على وحدة التشغيل	التأكد من صحة الوصل راجع مركز Vortice للصيانة

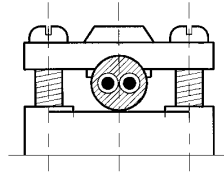
### مشكلة / حل

الرجاء البحث عن الأسباب والحلول، في حال عدم القدرة على إزالة العطل، يرجى الاتصال بمركز خدمة العملاء.

مشكلة	الأسباب المحتملة	الحلول
الآلة لا تبدأ إشارة الإضاءة تطفأ	الآلة بدون كهرباء	تحقق من مفتاح الآلة قد يكون التوصيل خاطئ
الآلة لا تعمل بشكل طبيعي	محرك الآلة معطل	راجع مركز Vortice للصيانة
الكفاءة منخفضة	المكان كبير جداً، يتجاوز قدرة الآلة مدخل أو مخرج الهواء معاقان	استبدل الآلة بآلة أخرى من صنع Vortice أكثر قوة أو أضف آلة Vortice أخرى. نظف أو حرر الفتحات.
الريشة لا تفتح	توصيل خاطئ، عطل طارئ، على وحدة التشغيل	التأكد من صحة التوصيل راجع مركز Vortice للصيانة

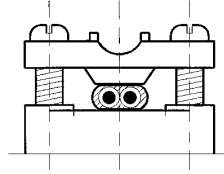
- Per cavo a sezione circolare Tipo H03 VV-F
- For circular section cable Type H03 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H03 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H03 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H03 VV-F
- Para cabo com secção circular Tipo H03 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H03 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H03 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H03 VV-F



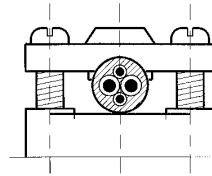
- Per cavo a sezione piatta Tipo H03 VVH2-F
- For flat section cable Type H03 VVH2-F
- Pour cable à section plate Type H03 VVH2-F
- Bei flachem Kabel Typ H03 VVH2-F
- Para cable de sección plana Tipo H03 VVH2-F
- Para cabo com secção chata Tipo H02VV-F
- Voor een platte kabel Type H03 VVH2-F
- Vid flata ledningar H03 VVH2-F

لسلك ذو مقطع مسطح نوع H03 VVH2-F



- Per cavo a sezione circolare Tipo H05 VV-F
- For circular section cable Type H05 VV-F
- Pour cable à section circulaire Type H05 VV-F
- Bei rundem Kabel Typ H05 VV-F
- Para cable de sección circular Tipo H05 VV-F
- Para cabo com secção circular Tipo H05 VV-F
- Voor een ronde kabel Type H05 VV-F
- Vid runda ledningar Typ H05 VV-F

لسلك ذو مقطع دائري نوع H05 VV-F





La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.

Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.

Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.

Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.

A Vortice reserva se o direito de acrescentar todas as variações que melhorem os produtos em venda.

Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.

Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.

Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til at foretage forbedrende ændringer på sine produkter, der allerede er til salg på markedet.

Vortice S.p.A. forbeholder seg retten til å utføre eventuelle utbedringer på produktet mens det er tilgjengelig på markedet

Η Vortice S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει όλες τις βελτιωτικές αλλαγές στα προϊόντα που ήδη βρίσκονται σε πώληση.

تحتفظ مؤسسة Vortice بحق القيام بجميع التعديلات التحسينية على الأجهزة الموجودة في الأسواق.